

Novi Matjur

Leto 2 - Štev. 7 (31)
UREDNIŠTVO IN UPRAVA
Čedad - via IX Agosto 8
Tel. (0432) 7 13 86
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD 1-15. aprila 1975
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450
Izdaia ZTT
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni
NAROČNINA: Letna 2000 lir
Za inozemstvo: 3000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan
Za SFRJ Žiro račun
50101-603-45361
» ADIT « DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/I - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
Posamezna številka 100 lir

NA SREČANJU S PREDSTAVNIKI DRUŠTEV V ŠPETRU

Predsednik videmske province Turello zagotovil vso pomoč našim društvom

PREDSEDNIK TURELLO PRZNAL ZGRESENOST GOSPODARSKE POLITIKE DO GORSKIH PODROCI IN DOPUSTIL MOŽNOST, DA PRIDE DO POKRAIINSKE KONFERENCE O MANISINAH

Kulturna in emigrantska društva Beneške Slovenije so organizirala v Špetru Slovenov v soboto 15. marca srečanje s predsednikom videmske pokrajine Viniciom Turelлом, ki je številnim prisotnim javnim in kulturnim delavcem spregovoril o stvarnosti Nadiških dolin v okviru življenja pokrajine.

Predsednik pokrajine je, kot je znano, že lani sprejel delegacijo beneških društev, sedaj pa je pristal še na to, da javno spregovoril o problemih te dežele v kraju samem in da svoje mnenje sooči z mnenjem širšega kroga krajevnega prebivalstva. Večer je vseskozi potekal v prijetnem domaćem vzdusu, h kateremu je prispeval tudi nastop »Nadiških pušov« ob začetku večera ter nastop harmonikarja Birtiča in mlade pevke ob koncu prireditve.

Predsednika pokrajine je v imenu beneških društev pozdravil v slovenščini in italijansčini predsednik kulturnega društva »Ivan Trinko« Viljem Černo, ki mu je tudi podaril nekaj knjig beneških avtorjev.

Predsednik Turello se je društvo zahvalil za vabilo in uvodoma navedel precej statističnih podatkov o demografskem in gospodarskem stanju Nadiških dolin. Poudaril je, da se je število prebivalstva občutno znižalo v desetletju 1961-71 (za kar 29,66 odst.), nekoliko manj pa v zadnjih treh letih (za 3,9 odst.). To pa zato, ker se je v zadnjih letih zvišalo število delavcev-vozorcev. Podrobno je analiziral demografske podatke po občinah, ki so seveda najbolj porazni v manjših hribovskih občinah. Razlogi za masovno izseljevanje so predvsem v nizkem številu delovnih mest, saj je recimo v Špetru, ki je gotovo gospodarsko najmočnejša občina, komaj 88 ljudi, ki so zaposleni v obrnjenosti in industriji, v nekaterih občinah pa takih delovnih mest sploh ni, pa še odstotek zaposlenih v terciarnih dejavnostih je povsem irelevanten.

Zaustavil se je nato pri problemu šolstva in povedal, da je pokrajina izvedla študijo o razvrstitvi višjih srednjih šol, iz katere je izšel predlog, naj bi te šole bile v Čedadu, bodoči splošni bienji pa tudi v Špetru. Navedel je tudi podatek, da je sedaj dijakov višjih srednjih šol iz beneških občin 267.

Glede problema javnih prevozov je predsednik povedal, da pokrajina preučuje možnosti, da bi prevoze na tem ozemlju prevzela pod lastno upra-

vo. Navedel je tudi podatke o cestah, ki jih je pokrajina v zadnjem času zgradila ali popravila, za kar je potrošila skoraj dve milijardi lir. V načrtu pa je razširitev mejnega prehoda pri Stupici, kar bo nedvomno pripomoglo k porastu prometa v teh krajih.

Sveda je treba napraviti še mnogo, je dejal Turello, saj je interes vse skupnosti, da bi lahko ljudje v teh krajih dobro živeli, ne nazadnje tudi zaradi ohranjanja naravnih ravnotežij.

Gledè kulturnih in etničnih problemov pa je dejal, da imajo po njegovem mnenju vse narodne manjštine pravico do zaščite in valorizacije in to ne samo zaradi njih samih, ampak tudi zato, ker pomenijo obogatitev za širšo skupnost.

Če pa hočemo, da se kultura dejansko razvija, je potreben jezik. To je sam vedno zatrjeval furlanskim emigrantom in zato ne more imeti drugačnega merila pri obravnavanju neke druge kulture, kot v primeru Nadiških dolin. Pravilno je, da društva to kulturo razvijajo, saj se s tem ne izločujejo iz življenja državne skupnosti. Pri tej izjavi je predsednika prekinil navdušen aplavz prisotnih.

Turello je nato povedal, da pač pokrajina nima specifičnih pristojnosti glede problemov manjštine, da pa je pripravljen vsestransko, tudi finančno, pomagati društvom.

Ob koncu se je dotaknil še vprašanja zahteve po sklicanju pokrajinske konference o manjšinah, ki sta jo pokrajinskemu svetu predložili skupini KPI in PSI in ki jo je on (Turello) zavrnil. Izjavil je, da pokrajinski odbor ni nasprotoval zahtevi zaradi njene vsebine, ampak le zaradi procedure, s katero je bila ta postavljena, ter še enkrat poudaril, da je po njegovem osebnem mnenju treba vse kulture podpirati z vsemi sredstvi.

Predsedniku se je za njegove besede zahvalil Viljem Černo, ki je obenem izrazil prepričanje, da bo predsednik podprt njihov boj za izvajanje ustavnih določil.

Nato se je razvila zanimiva in mestoma celo zelo razburljiva diskusija. Ado Cont je spregovoril o enotnem dokumentu, ki so ga emigrantska društva predložila deželnim konzulti o emigraciji, ter o udeležbi beneških emigrantov na vsedržavni konferenci, nato pa vprašal predsednika, v čem so pravzaprav težave za priznanje beneških Slovencev. Predsednik je poudaril, da je

to stvar države, obenem pa izjavil, da nekateri osporavajo obstoj manjšine. Okoli te nje, gove trditve se je razvila zelo živahn razprava. Arh. Simonič je poudaril, da Italija ni nikoli prostovoljno priznala nobene manjštine, da pa beneški Slovencev ni potrebno ugotavljati s kakimi referendumi, ker govorijo o njih številna objektivna dejstva. Treba pa je pomesti s posledicami terorja, tudi psihološkega, ki so ga v teh krajih izvajali, ter dati ljudem pravice, ki jim pripadajo po 6. členu ustave, obenem pa jim povedati, da posluževanje teh pravic ni nič protidržavnega.

Dino Del Medico je govoril o razsežnostih izseljenstva in o potrebi, da se ne investira samo v ceste, ampak v industrijo. Le tako se bo omogočila vrnitev emigrantov in polno življenje skupnosti.

Prof. Petricig je najprej spregovoril o gospodarskih in šolskih problemih, nato pa poudaril, da je predsednik pokrajine prvi javni upravitelj, ki je v Špetru izjavil določene stvari. Te izjave jemlje na znanje in čaka na njih verifikacijo. Glede jezika je dejal, da se mu posameznik nikoli ne odpove prostovoljno, čeprav se v nekaterih primerih tako zdi, ter izrazil obžalovanje, da predsednik pokrajine v svojih izvajanjih ni niti enkrat uporabil besede Slovenec.

Prof. Pittioni pa je izhajal iz furlanskega vprašanja in prešel na splošne ugotovitve o zaščiti manjšin, zaradi katerih je dežela dobila poseben statut. Tudi on se je uprl vsakršni obliku ugotavljanja obstoja slovenske manjšine, saj je jasno, da zaradi vrste zgodovinskih situacij ni pogojev, v katerih bi ljudje lahko povsem svobodno izrazili svoje mnenje.

Izidor Predan pa je vprašal predsednika, zakaj se videm-pokrajina ni udeležila mednarodne konference o manjšinah v Trstu.

Predsednik pokrajine je nato odgovoril na nekatere od postavljenih vprašanj. Priznal je zgrešenost gospodarske politike, ki odmaknjem področjem ni omogočila, da bi se vključila v proizvodni proces, glede pokrajinske konference o manjšinah pa je dejal, da bi po poglobitvi teh vprašanj do take konference lahko prišlo. Ob koncu je še enkrat poudaril obvezno pokrajinske uprave, da bo podpirala kulturno dejavnost v Benečiji.

Ziva Gruden



Del poslušalcev na konferenci predsednika Turella v Špetru.

A S. Pietro al Natisone su invito delle organizzazioni culturali

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA AVV. TURELLO ASSICURA L'APPOGGIO AI NOSTRI CIRCOLI CULTURALI

I Circoli culturali e l'associazione degli Emigranti della Slavia Italiana hanno organizzato sabato 15 marzo a S. Pietro al Natisone, presso l'albergo «Belvedere», un incontro col Presidente della Provincia di Udine avv. Vincenzo Turello il quale ha parlato a un folto pubblico sulla realtà delle Valli del Natisone nel contesto della vita provinciale.

Il prof. Viljem Černo, a nome di tutti i circoli culturali, ha porto il saluto al presidente della Provincia al quale ha offerto alcune recenti pubblicazioni di autori locali sulla realtà delle Valli.

Il presidente Turello ha preso la parola ringraziando i circoli per l'invito rivolto gli e ha iniziato il discorso soffermandosi sulla situazione demografica della Comunità delle Valli del Natisone. Al 31-XII-1974 la popolazione residente risultava di 12.665 unità con una diminuzione rispetto al 1971 di 526 unità (3,9% in percentuale). Particolamente pesante appariva la situazione al 1971 nel confronto con il censimento del 1961: si registrava infatti una diminuzione globale di 5556 abitanti, ossia una diminuzione del 29,63 per cento. I motivi di questa drammatica situazione devono ricercarsi nella limitata disponibilità di posti di lavoro in loco; a S. Pietro al Natisone, che è il comune economicamente più forte, sono disponibili ad esempio nell'artigianato e nell'industria

appena 88 posti di lavoro mentre in alcuni comuni montani (Drenchia, Grimacco, Savogna e Stregna) tali posti di lavoro praticamente non esistono e la percentuale degli occupati nelle attività terziarie è del tutto insignificante. Le aziende, invece, che operano nel settore edilizio e trasporti sono 27 con un totale di 100 addetti.

Dopo aver fotografato la pesante situazione economica locale con una esauriente e cruda documentazione fatta di cifre e di percentuali, il Presidente Turello è passato ad analizzare il problema scolastico sottolineando che per quel che concerne la costituzione dei Distretti scolastici, una sede di Distretto proposta sarebbe Cividale, sede già di scuole superiori, mentre S. Pietro al Natisone diventerebbe sede staccata di un primo biennio superiore per gli studenti residenti nei 7 classici comuni delle Valli (Prepotto escluso).

Il Presidente ha fatto notare che gli studenti frequentanti le superiori sono 267 (anno scolastico 73/74) 204 dei quali studiano a Cividale.

Parlando dei trasporti il Presidente Turello ha detto che la Provincia, a causa della particolare situazione di difficoltà venutasi a creare nelle Valli, sta studiando di intesa con l'Amministrazione regionale economicamente più forte, sono disponibili ad esempio nell'artigianato e nell'industria

corriere gestito attualmente da ditte private. Per migliorare inoltre la viabilità sono state costruite 7 strade di interesse turistico, altre 3 sono in corso di costruzione mentre altri interventi sono in corso di programmazione. Gli interventi eseguiti, in corso d'opera o di imminente esecuzione riguardano dieci strade per Km. 84 e per una spesa di L. 1.932.000.000.

Altri lavori eseguiti dalla amministrazione provinciale riguardano la sistemazione di alcune strade provinciali e dei valichi confinari situati nel territorio delle Valli.

Il problema dell'acqua non è stato risolto. A tale scopo il Consorzio Acquedotto del Friuli Centrale sta elaborando un progetto d'acquedotto che, partendo dalle sorgenti del Bosso (Artegna), potrebbe servire completamente sia la «Pedemontana Orientale» che le Valli del Natisone. Le difficoltà per realizzare questo progetto consistono unicamente nella mancanza di mezzi finanziari.

E' necessario fare ancora molto, ha detto Turello, in quanto è interesse di tutta la comunità provinciale provvedere affinché la nostra gente si fermi e viva una vita decente sulla propria terra, se non altro per conservare il naturale equilibrio che esiste tra l'uomo e l'ambiente che lo circonda.

In fine il Presidente della Provincia si è soffermato a

(Continua in 2^a pagina)

SCUOLA - DEMOCRAZIA CLASSI SOCIALI

di D. PITTONI

**CULTURA POPOLARE, FONDAMENTO DI UNA SOCIETÀ
ALTERNATIVA - CONCETTO ASTRATTO DI CULTURA
UNIVERSALE - LA SCUOLA ED I SUOI OPERATORI
CULTURALI**

(SECONDA ED ULTIMA PARTE)

Linguaggio parlato - Espres-sione scritta - Cultura.

A questo punto è necessaria una ulteriore disamina per giungere ad una testi costruttiva, nella cui visione organica non esistano divisioni artificiali.

Osserviamo nella realtà, per nostra comodità di analisi, tre stratificazioni linguistiche: 1) linguaggio parlato, o dialetto volgare; 2) espres-sione scritta a livello di mercificazione; 3) linguaggio culturale. E' ormai chiaro che ad ogni di questi codici espressivi corrisponde una classe sociale, che svolge una determinata attività. I contatti umani sono indispensabili per l'edificazione di qualsiasi organizzazione sociale, ed il linguaggio, come mezzo di trasmissione di conoscenze, di esperienze, di emozioni, di valori, è una delle componenti più importanti. Tuttavia, la detenzione del potere, da parte di chi svolge ruoli primari, nella scala delle varie competenze, non può assolutamente tralasciare la conoscenza della lingua parlata, nella sua primitiva e semplice struttura, ed è disposto a lasciare un certo margine di libertà, perché sopravviva almeno come folklore.

Il meccanismo repressivo scatta, allorquando dal linguaggio popolare parlato si vuol passare, attraverso le sue conoscenze, ad una organizzazione culturale superiore, per impadronirci di alcuni fattori sovrastrutturali, importantissimi per cambiare un certo blocco storico.

L'espres-sione scritta, a livello di mercificazione, rap-

presenta un subdolo tranello culturale, dove, attraverso programmazioni più o meno chiare e persuasive, si manipolano, creando ad arte, certi prodotti che devono necessariamente soddisfare l'esigenza di acculturazione che sale dalla base.

E' importante catturare l'opinione pubblica, guidarla secondo determinate formule, per ridimensionare le spinte più rivoluzionarie. A tutti i livelli ci rende ormai conto che non è più possibile tenere lontano il popolo dalla scuola e da tutto quello che comporta una certa fase culturale. Si è perfettamente compreso che si possono ottenere gli stessi risultati, in base ai quali le generazioni che ci hanno precedute venivano emarginate, con metodi più sofisticati, ma ugualmente discriminanti.

Il controllo della cultura di massa, il suo dosaggio, la messa sul mercato di una enorme quantità di produzione scadente, raggiunge il medesimo scopo. Il meccanismo diabolico, per la formazione dell'opinione pubblica incomincia il suo cammino; è notizia di questi giorni, la comparsa di alcuni grandi industriali della testata di alcuni quotidiani nazionali a grande tiratura: Il Corriere della Sera; Il Messaggero di Roma. Quale motivo pensate stia alla base di questi signori, per impossessarsi di testate giornalistiche che non danno nessun utile immediato, trovandosi le amministrazioni dei quotidiani, con bilanci fortemente passivi?

Il linguaggio culturale è indubbiamente una conquista

sia a livello spirituale che a livello economico; uno tanto più conosce i meccanismi dello sviluppo critico, scientifico, artistico, quanto più proviene da un determinato ambiente elitario. I pochi non appartenenti a questa casta sociale sono eccezioni, lo dimostrano le indagini sociologiche, su una campionatura molto varia e complessa.

A livello scientifico e culturale elevato, il prodotto diventa ostico per le grandi masse, i risultati scivolano sopra le loro teste, lasciando liberi i depositari del potere di svolgere indisturbati il loro ruolo, imponendo poi delle decisioni alle quali tutti devono uniformarsi.

I vari bilanci delle grandi aziende, le programmazioni delle multinazionali, sono fatte in maniera seria ed organica, non sono ammesse mistificazioni, la realtà deve essere chiara per coloro che detengono il potere. Tutti riescono a comprendere il perché solo a questo livello si fa cultura, solo perché chi ha interesse che la società non si modifichi in strutture diverse, deve veramente affermare, con leggi ologarchiche rigide e ferree la sua supremazia e affidarla a uomini di sua fiducia che non allarghi-no troppo il segreto.

Ci rendiamo conto di operare in un meccanismo rigido, che non ammette deroghe per la sua stessa composizione, per cui appare chiaro la funzione indispensabile di una cultura stratificata, a seconda del ruolo che le classi sociali devono svolgere nel-lo stato.

Nuova visione organica della cultura.

La sintesi finale, a questo tipo di analisi, scaturisce dalla presa di coscienza delle masse, dalla loro indisponibilità ad essere mercificate, ad essere trattate come oggetti da collocare in determinati punti dello stato.

Il problema, che deve essere affrontato e risolto in una sintesi alternativa, è di natura politica, in quanto nuove strutture operative, sorte da una concezione diversa della società, sono alla base di ogni discorso organico. La vera cultura non può essere settorializzata in tanti scompartimenti chiusi, incomunicabili fra di loro, dove ogni risposta a qualsiasi problema è stata precedentemente selezionata, non in base alla sua scientificità, ma ad una funzionalità organizzativa completamente estranea alle grandi forze popolari.

Certo si chiede una mentalità nuova anche da parte delle masse, più disposte ad essere esse stesse gli artefici delle loro conquiste; tale disponibilità non nasce dal nulla, per una magica inversione di marcia, è un lento processo di ristrutturazione alternativa, anche a livello culturale, in cui gli intellettuali, finalmente si sentono parte integrante del proletariato verso il basso degli strumenti culturali, come spesso avviene, si ricadrebbe di nuovo in una paternalistica soluzione del problema, ma una nuova visione organica, in cui la cultura sia elaborazione concreta, scientifica operativa da parte della collettività.

Le grandi masse, produttrici di beni di consumo e quindi di sviluppo economico, esprimono potenzialmente una cultura che deve essere valorizzata, elevata nelle sue espressioni con uno sforzo comune da parte di tutti coloro che si sentono parte integrante di questo nuovo blocco storico, che per la prima volta si affaccia, in modo egemonico, nella creazione di un mondo nuovo, alternativo. Solo in questo modo si riuscirà a saldare lavoro intellettuale e materiale, facendo così di ogni individuo, in quanto inserito e operante nella collettività, un operatore culturale che si muove e manovra i nuovi mezzi, con padronanza di esecuzione e conoscenza di finalità.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA . . .

(Continuazione dalla 1a pagina)

nel quale si chiedeva l'impegno della Provincia a convocare una conferenza provinciale sulla minoranza slovena della Provincia di Udine. La proposta, messa ai voti, è stata respinta: hanno votato a favore il P.C.I. e il P.S.I., si sono astenuti i socialisti, mentre hanno votato contro gli 8 consiglieri della D.C. Turello ha dichiarato che nessuno dei componenti il Consiglio Provinciale è stato contrario alla proposta riguardo al contenuto ma unicamente a motivo della procedura con la quale era stata posta, ribadendo ancora una volta che, secondo il suo parere, è necessario sostener tutte le componenti culturali della Provincia.

Al termine della relazione del Presidente della Provincia si è aperto il dibattito durante il quale hanno preso la parola alcuni tra i più qualificati rappresentanti i Circoli culturali, i quali si sono soffermati soprattutto a chiarire, correggere o approfondire il discorso di Turello nella parte riguardante i nostri problemi etnici; il riscatto economico e sociale di un popolo, infatti non è pensabile senza un riscatto culturale e senza la coscienza di possedere una identità etnica ben precisa.

La serata è trascorsa in una atmosfera piacevole, allietata all'inizio dalla esibizione del coro «Nediski puobi» che hanno cantato 4 canti popolari (2 sloveni e 2 friulani) e alla fine dalla fisarmonica di Anton Birtič accompagnato da una giovane cantante locale, Marcolini Silvestra.



Predsednik Turello govor na konferenci v Špetru.

DON PASQUALE GUJON

BENEČIJA LA GENTE DELLE VALLI

22

L'uomo delle Valli è generalmente ignorante del proprio passato, perché nessuno l'ha eruditio. La scuola, a servizio del nazionalismo fino a tempi recenti, l'ha lasciato volentieri in questa ignoranza. Così che gli antenati delle Valli sono ritenuti, come anche la loro matrice il popolo sloveno, dei poveri idioti; mentre la progenie italica, presso cui vivono, quella sì che è nobile e colta!

Senza dubbio vi furono uomini di primo piano che diedero lustro alla storia italia-

na, ma venivano presentati in modo tale come se fossero soltanto loro gli unici veri artisti, scienziati, eroi, santi e, se volete, anche birbanti, ma insigni per il loro «genio latino» e non c'è ne fosse altro che qualcuno che potesse stare alla pari!

Altrettanto dicasì della lingua italiana: la più ricca, la più armoniosa, l'unica degna di essere parlata; tutte le restanti erano soltanto barbare cacofonie.

Contemporaneamente lo scolaro riceveva l'impresso-

ne che gli abitanti dello Stato fossero discendenti diretti, se non degli antichi imperatori, perlomeno degli intrepidi legionari romani. Per logica conseguenza, l'abitante delle Valli, al cospetto di tanta nobiltà, si sentiva nudo come un verme e, se non rinunciava alla sua identità storica, veniva a definirsi figlio di stracci. Se invece vi rinunciava, entrava automaticamente nel novero di quelli che possono vantarsi davanti al mondo intero di fare parte di tanto popolo!

Che la storia della Roma imperiale non abbia nulla a che vedere col Regno sabaudo; che gli abitanti dello Stato italiano siano il risultato dell'incontro di tutte le genti barbarie d'Europa, per non parlare degli Arabi; che la cultura sul piano popolare, ad oriente delle Alpi, abbia avuto inizio duecento anni prima

che in occidente e che i diretti antenati delle Valli fossero tutt'altra che dei poveri idioti, sono punti che richiedono una conoscenza della storia che, per quanto elementare, l'uomo della strada non riesce ad afferrare.

3 - Altro motivo che ingenera il senso di inferiorità, è l'ignorare da parte di terzi, volutamente ed ostentatamente la sua lingua con tutto ciò che vi è connesso. Per esempio, fa notizia sui quotidiani locali uno che cada dalle scale e si rompa un dito; non fa notizia una manifestazione culturale che si svolga a Cividale a pro degli ammiranti delle Valli con la partecipazione di mille persone, o un convegno di pellegrini a Udine, in piazza Primo Maggio, giuntivi con ben 35 autopulman. La discriminazione è motivata dal fatto che la rottura del dito non ha nulla da fare colla lingua slo-

vena, mentre ce l'hanno gli altri due avvenimenti.

Sullo stesso binario sono da collocarsi le persone, religiose o civili, che da anni svolgono un ruolo di servizio per la gente delle Valli, senza che mai si siano degnate

di pronunciare una frase o una parola slovena, almeno quanto sarebbe in grado di ripetere un cacatoa imbastardito. Specialmente chi si è assunto il compito di annunciare un Regno universale, senza distinzioni di razza, lingua ecc., dove dovrebbe vigere completa egualianza e libertà che compete ai figli di Dio, non trova scusanti.

Peggio ancora se mostrassero disprezzo per la nostra parola. E' vero che tali persone si autoclassificherebbero grette ed incivili, ma il nostro uomo, non essendo portato a fare deduzioni psicologiche, ne rimarrebbe umilato ed intimidito.

4 - Altra causa del complesso di inferiorità, perché motivo di umiliazione, per quanto sembra astruso, proviene dall'intrusione estranea nelle cose riguardanti il suo interiore.

Le reazioni attinenti la persona morale sono parallele a quelle che provengono da azioni condotte contro la sua persona fisica. Presso la Gestapo, tra i vari modi di infierire sui malcapitati che cadevano nelle sue mani, era particolarmente apprezzato quelli odi denudarli. In tal modo perdevano solitamente qualsiasi velleità di resistenza: quasi che cogli abiti fossero svestiti della loro personalità. Si sentivano schiacciati dall'umiliazione.

Istintivamente l'uomo sente di ledere il pudore quando fruga nell'anima di un suo simile, come se gli togliesse i panni di dosso.

(Continua)

PREDAVANJE V PODBONESCU

Študijskemu centru «Nedža» iz Špetra moramo biti nadvse hvaležni za letošnja predavanja o Beneški Sloveniji. Razni profesorji, zgodovinarji so nas z živo besedo popeljali skozi stoletja, da smo spoznali, kaj so naši predniki doživljali, kakšne pravice so imeli in kakšne krivice so morali prestati.

Tudi pretekli petek 21. marca se je napolnila dvorana v gostilni «Pri škofu». Predavatelj dr. Karel Šiškačevič, ravnatelj Slovenskega inštituta v Trstu, nam je govoril o Beneški Sloveniji po letu 1866. Takratna mlada Italija, ki je bila po svoji kulturni romantična, gospodarsko pretežno kmečka, je sprejela pod svoje okrilje tudi beneške Slovence, ki so upali, da bodo imeli iste pravice kot pod Beneško republiko. To so pričakovali zlasti Nediški Slovenci, ki so imeli prej svojo demokratično avtonomijo. Po uradnih podatkih je bilo v Šempeterškem okraju nekaj nad 14.000 Slovencev, vseh Slovencev v Beneški Sloveniji in Reziji pa okrog 40.000. To število navaja Trinko leta 1899., Musoni pa navaja število 35.000. Leta 1901. so imeli posebno štetje. V Beneški Sloveniji so našeli 5786 slovenskih družin. Gospodarsko je bila Beneška Slovenija zelo revna. Prebivalci so bili malo kmetje in so se ukvarjali pretežno z živinorejo in sadjarstvom. Pridelovali so zlasti jabolka in kostanj. Cest je bilo zelo malo, vasice so bile povezane s stezami in kolovozi, zato so imeli malo stik med posameznimi dolinami. Prve boljše ceste so nastale šele med prvo svetovno vojno iz strateških namenov.

Beneško ljudstvo ni bilo izobraženo. Leta 1871. je bilo že 90% analfabetov. Šol ni bilo. Edina šola je bila kriščanski nauk. Leta 1869. je vladala prepovedala tudi te šole in začela po strani gledati duhovnike, ki so učili otroke v materinščini. Imeli so jih za avstrijakante in politično nezanesljive. Bila je doba, ko je vladalo trenje med Cerkvio in Državo. Duhovniki pa so bili skoraj edini izobraženci v teh krajih. Leta 1869. so v Vidmu natisnili slovenski katekizem, ki je bil pred prvo svetovno vojno (1911) še enkrat natisnjen. Drugega slovenskega tiska v domačem kraju ni bilo. Duhovniki pa so imeli stik s Slovencami v Avstriji, kjer je močna narodna zavest zelo narašla in so takrat izdajali mnogo knjig in časnikov. Najbolj znana je bila Mohorjeva družba, ki se je po zaslugu

Če še enkrat běžno pregledamo to dobo med 1866-1918, se zdi, da je bila doba pregašanja. Še zdaleč pa ne moremo primerjati te dobe z nasiljem fašistične Italije. Mlada liberalna vlada ni mogla kar zlahka odstraniti in uničiti 35.000 prebivalcev, ki niso bili italijanske krv. Napad proti Cerkvi, duhovnikom in tisku leta 1898. pa je bil nekaka predlog vsem poznejšim fašističnim divjškim napadom. Ljudstvo je ostalo navezano na svojo zemljo, na svoj jezik in na svoje šege in navade.

Po predavanju se je razvila debata o osebni in objektivni narodni zavesti.

JAKA SLAK



Na benečanskem kulturnem dnevu v Podbonescu je predaval tudi prof. Vasilij Melik iz Ljubljane. Na sliki iz leve proti desni: prof. Pittioni, prof. Melik in prof. Petricig.

L'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia Sezione di Osoppo organizza una

MARCA NON COMPETITIVA DI KM. 16 PER DOMENICA 27 APRILE 1975

con partenza alle ore 9.30 alla quale possono partecipare persone d'ambu i sessi e d'ogni età.

La Marcia si snoderà attraverso uno degli angoli più suggestivi del Medio Friuli, a diretto contatto della natura primaverile, sulle rive delle sorgive di Osoppo sui leggeri declivi dei nostri colli morenicini.

Durante il percorso funzioneranno due posti di ristoro e verranno inoltre istituiti posti di controllo per la punzonatura dei cartellini.

Il tempo massimo stabilito è di 4 ore. La quota di partecipazione è di L. 1.000.

Le iscrizioni si ricevono sino alle ore 9 del 27 aprile 1975.

A tutti coloro i quali porteranno a termine il percorso entro il tempo massimo stabilito verrà offerta una medaglia ricordo appositamente coniata.

La premiazione verrà effettuata alle ore 13.30 in Piazza 1848.

PREMI

- 1º Trofeo al GRUPPO più numeroso
- 2º Coppa dal 2º al 10º GRUPPO più numeroso
- 3º Coppa al GRUPPO Militare più numeroso
- 4º Coppa al GRUPPO più lontano
- 5º Coppa al GRUPPO straniero più numeroso
- 6º Targa al Concorrente più anziano
- 7º Coppa al 1º arrivato di età inferiore agli anni 10
- 8º Medaglia ricordo d'argento ai primi 3 classificati
- 9º Medaglia d'argento al 1º arrivato del Comune di Osoppo
- 10º Medaglie d'argento alle prime 3 donne arrivate.

N.B. - Una eventuale maggiore disponibilità di premi verrà resa nota ai partecipanti prima della partenza.

PESCA E INQUINAMENTO DEI NOSTRI FIUMI

di UGO VOGRIG

Domenica 2 febbraio, a Cividale, nella saletta del cinema «Ducal», è svolta l'assemblea generale dei pescatori del centro Valli del Natisone. Alla riunione, oltre agli organizzatori, tra cui il presidente del centro, sig. Nadalutti e il segretario, sig. Gasparutti, erano presenti l'Assessore allo Sport, sig. Bertoli e il consigliere regionale, sig. Specogna. Assente, per impegni di lavoro, il più adatto interlocutore, in quanto assessore all'Agricoltura, rag. Del Gobbo.

Lo scopo che gli organizzatori di questa riunione si erano prefissi, era l'esposizione e la discussione dei diversi e finora insoluti problemi dei pescatori, i quali da diverso tempo avevano portato, attraverso le rispettive organizzazioni, lamenti di vario genere alla presidenza del circolo. I problemi principali erano dunque già noti e alle diverse relazioni degli intervenuti, tra cui il direttore dell'Ente tutela pesca, sig. Spizzo e il segretario del centro Udine, sig. Maroello, è seguito un dibattito veramente costruttivo in un clima di massima tolleranza. Come pescatore e membro del S.P.S. di Grimacco ho seguito con molto interesse i vari interventi, la maggioranza dei quali verteva sui problemi che condividono e che sintetizzando cercherò di esporre.

L'Ente tutela pesca è istituito da circa 4 anni; le nostre acque, liberate da vincoli riservistici e da diritti esclusivi di pesca gli sono state affidate perché le gestisca con la partecipazione dei pescatori da noi eletti. Con ciò si è inteso rafforzare il principio del decentramento e della partecipazione democratica dei pescatori, sembrerebbe però che in pratica non sia stata verificata, in quanto, una delle accuse, che più di frequente sono state rivolte all'Ente, riguardava proprio la sua gestione che è stata giudicata clientelare e poco sensibile ai problemi della pesca. Gli altri problemi riguardavano le sementi, la sorveglianza dei fiumi, gli scambi industriali e gli inquinamenti in genere. A questo proposito vorrei segnalare un problema che come pescatore della Soc. di Grimacco mi interessa maggiormente; mi voglio riferire al fiume Cosizza che conosco in tutta la sua lunghezza. È veramente una cosa deplorevole che lungo tutte le sponde di questo bel fiume, ci siano tante immondizie da renderne quasi impossibile la pesca in alcuni tratti, immondizie che si notano maggiormente nel periodo invernale in quanto non nascono dalla vegetazione. Viene pertanto spontaneo avere seri dubbi sulla bellezza

e sul verde delle nostre valli, tanto reclamizzato. È una forma d'inquinamento degradante, è una forma di sporcizia che dovrebbe interessare un po' tutti; è inoltre una cosa deplorevole e da condannare, sia dal profilo paesaggistico e turistico, che da quello igienico e sanitario. A ciò concorre senz'altro la cattiva conduzione del Comune, che anche se non dotato d'impianto di dincenerimento, potrebbe provvedere alla raccolta e all'ammassamento di tali rifiuti in delle fosse, e ciò non credo proprio possa gravare pesantemente sul suo bilancio.

Risolvere questo problema sarebbe non molto difficile, e con ciò si darebbe un piccolo nostro contributo contro l'inquinamento in genere, che è vario e complesso, ma che vò senz'altro affrontare con rapidità, al fine di raggiungere al più presto un miglioramento dello stato attuale delle acque.

CIVILNIM INVALIDOM ANTE SLEPIM SO ZMAJSALI PENZION

Tisti penzionac, ki so ga dajali civilnim invalidom ante slepim ji biu na mizerja, takuo, da jim je dežela (region) dajale skuze komunske organizacije E.C.A. še mjesечно denarno podpuoro. Te slepi so parjemali od komunske E.C.A. po 12.000 lir na mjesec, usi ostali civilni invalidi pa po 10.000 lir. Sada je dežela sporočila komunam, naj ustavijo tuo plačevanje, ker nimajo denarja.

S tem so napravili veliko krvico usem civilnim invalidom an ſele u telem težkem momentu krize an draginje, ko so usi parčakovati, da jim bojo povisili denarno podpuoro! Ovdzeli so jim, ſe kar so jim dajali. Region pa ima na banki puno neponučanih milijard lir od prejšnjih ljet anta ti sada pravijo, da njemajo denarja! Al je tajno kristijansko umiljenje al pa «caritā cristiana», ki administrira našo deželo? Ljep ſenk so napravili našim civilnim invalidom za velikonočne praznike!

Sergio Salvi: LE LINGUE TAGLIATE

Editore RIZZOLI pag. 294 Lire 5000

RECENSIONE

Il recente saggio di Sergio Salvi: «Le lingue tagliate» descrive la storia delle minoranze linguistiche in Italia. Il sottotitolo: «Lo sconvolgenti rapporto sul "genocidio bianco" che condanna 2.500.000 italiani di lingua diversa a vivere come in colonia», riassume senza mezzi termini il contenuto dell'opera che denuncia una situazione di oppressione culturale che non fa certo onore ad uno stato democratico uscito dalla lotta armata contro il fascismo.

Questa colonizzazione linguistica avviene nel silenzio e nell'indifferenza degli sacerdoti, in quanto più autonomi, meno ricattabili e meno strumentalizzabili, sono stati e sono attualmente sempre presenti nella lotta contro l'oppressione etnico-linguistica della propria gente. A pag. 223 leggiamo che «nell'agosto del 1968, il deputato comunista Boldrini lessi, alla Camera dei deputati una circolare riservata del SID (ex SIFAR), il servizio di controspionaggio italiano, che invitava le forze armate, i carabinieri, la guardia di finanza a continuare il controllo delle rivendicazioni delle minoranze etniche dei "territori orientali di confine e marittimi" (cioè della minoranza slovena).

Non si ha invece notizia di circolari con le quali si invitino gli organi dello Stato ad applicare gli articoli 3 e 6 della Costituzione. Tra gli scrittori della minoranza slovena in Italia più in vista viene segnalato anche mons. Ivan Trinko. L'autore sembra che abbia perfettamente capito la situazione della nostra gente, educata da cento anni, con mezzi più o meno subdoli, al disprezzo della propria lingua materna e della propria identità etnica e lasciata nell'ignoranza riguardo ai sacrosanti diritti che le spettano.

Nella seconda parte dell'opera (Manuale delle minoranze) l'autore si sofferma brevemente sulla storia, la lingua e la situazione attuale di ogni singola minoranza linguistica in Italia. Alla fine del libro, prima della bibliografia, c'è un elenco dei comuni alloglotti, divisi per lingua, regione e provincia. Da questo elenco appare che nella Provincia di Udine si parla il dialetto sloveno in ben 19 comuni.

Nel capitolo dedicato alla minoranza slovena della Regione Friuli-Venezia Giulia alcune pagine sono dedicate anche agli Sloveni della provincia di Udine chiamati dall'autore «Slavi veneti» (Benesi Sloveni). Di essi si traccia brevemente la storia antica e recente, i loro insediamenti territoriali, la struttura

di autodifesa etnico-linguistica gigante sui circoli culturali e l'Associazione degli emigranti sloveni.

A proposito dei sacerdoti sloveni locali è scritto testualmente: «Va notato come i parrocchi siano sempre stati gli unici conservatori e diffusori della lingua materna nella Slavia veneta. Il fascismo allontanò i preti sloveni dal loro popolo ottenendo dalla chiesa udinese la loro sostituzione con parrocchi italiani. Questa politica è continuata anche nel dopoguerra». (pagg. 222-223). Dal libro appare che presso tutte le minoranze linguistiche italiane i sacerdoti, in quanto più autonomi, meno ricattabili e meno strumentalizzabili, sono stati e sono attualmente sempre presenti nella lotta contro l'oppressione etnico-linguistica della propria gente. A pag. 223 leggiamo che «nell'agosto del 1968, il deputato comunista Boldrini lessi, alla Camera dei deputati una circolare riservata del SID (ex SIFAR), il servizio di controspionaggio italiano, che invitava le forze armate, i carabinieri, la guardia di finanza a continuare il controllo delle rivendicazioni delle minoranze etniche dei "territori orientali di confine e marittimi" (cioè della minoranza slovena).

Tra gli scrittori della minoranza slovena in Italia più in vista viene segnalato anche mons. Ivan Trinko. L'autore sembra che abbia perfettamente capito la situazione della nostra gente, educata da cento anni, con mezzi più o meno subdoli, al disprezzo della propria lingua materna e della propria identità etnica e lasciata nell'ignoranza riguardo ai sacrosanti diritti che le spettano.

I greci sostenevano che l'essere e il parlare sono una sola cosa, e in nome di questa esistenza si alza la protesta di Salvi e anche nostra per le lingue tagliate e oppresse. Ricordiamo infine che è stato Gandhi a dire che il grado di civiltà di un paese si misura in base al trattamento riservato alle minoranze.

Raccomandiamo vivamente la lettura di questo libro non solo agli intellettuali e agli studenti ma soprattutto ai politici nostrani e agli amministratori pubblici delle Valli del Natisone perché prendano coscienza del problema etnico-linguistico locale che spesso conoscono superficialmente o fanno finta di non conoscere.

Božo Z.



Na srečanju s Turelom v Špetru so peli tudi «Nediški puobi».



Silvestra Marcolini in beneški glasbenik Anton Birtič - Mečanac pojata na srečanju beneških kulturnih društev s predsednikom Province Turelom v Špetru.

Le Sezioni A.L.E.F. e U.E.S. di Aarau (CH) esigono il rispetto del documento unitario presentato alla Consulta Regionale dell'Emigrazione

A.L.E.F. CIRCOLO di AARAU
Associazione Lavoratori Emigrati e Loro Familiari
del Friuli-Venezia Giulia
U.E.S. SEZIONE di AARAU
Unione Emigrati Sloveni e Loro Familiari
del Friuli-Venezia Giulia

Aarau, 15 marzo 1975

Al Presidente della Giunta Regionale Friuli-Venezia Giulia - Trieste

Al Presidente del Consiglio Regionale Friuli-Venezia Giulia - Trieste

All'Assessore Regionale al Lavoro e all'Emigrazione - Trieste

Alle Giunte Provinciali di Udine, Gorizia, Trieste e Pordenone e.p.c.

Ai Comuni della Regione Friuli-Venezia Giulia

Ai Partiti Democratici delle Province di Udine, Gorizia, Trieste e Pordenone

Alla Segreteria Regionale della Federazione CGIL - CISL - UIL - Trieste

Alle Associazioni dell'Emigrazione del Friuli-Venezia Giulia - ALEF - ERAPLE - UES - ENTE FRIULI NEL MONDO - Udine

Alla Stampa locale

L'Assemblea straordinaria dei lavoratori emigrati di Aarau, convocata dal Circolo ALEF e dalla Sezione UES il 15 marzo 1975, ha approvato

l'ordine del giorno che si allega alla presente corredata da n. 50 firme.

Ordine del giorno

I sottofirmati lavoratori emigrati della Regione Friuli-Venezia Giulia,

rivolgono un appello pressante agli organi responsabili e competenti della Regione, affinché sia provveduto con tutta sollecitudine a dare attuazione alle indicazioni contenute nel documento presentato dalle Associazioni degli emigrati e dalle Organizzazioni sindacali, in occasione della riunione della Consulta regionale dell'emigrazione riunitasi a Pordenone il 25 gennaio 1975.

Tale richiesta, trova giustificazione nelle gravi prospettive di rientri in massa dei nostri corregionali, a causa dei massicci licenziamenti in atto nell'intero territorio della Confederazione.

Tra le misure immediate da prendere, sono particolarmente urgenti quelle relative alla assistenza mutualistica, all'indennità di disoccupazione, e sostanziali interventi della Legge Regionale n. 24 del 1970 con opportune modifiche come proposto dalle Associazioni Regionali degli Emigrati.

seguono firme

MALATTIE E CULTURE

Esistono malattie che non vengono mai nominate, soprattutto se chi ne è colpito è persona di rilievo sociale. Non è, cioè, buona abitudine dire: «il presidente, il re, l'attore (o l'attrice) ha un tumore», bensì si dice: «è affetto da un male inesorabile», o «da un male incurabile», ecc.

Tutto questo è dettato da pietoso riguardo verso il malato ed i congiunti.

Lo stesso avviene quando parlano pubblicamente della cultura, della lingua e degli sloveni le personalità di rilievo politico, che dal Friuli vengono a parlare nelle Valli del Natisone.

Non dicono mai: gli sloveni, la cultura slovena, la lingua slovena. Dicono invece: una etnia originale, una cultura diversa, una lingua particolare, eccetera.

Tutte le culture hanno un nome, compresa quella friulana. Quella slovena no! Dunque, tanto per non sbagliare, quando a S. Pietro qualche deputato o qualche pezzo grosso di centro dice: originale, particolare o diverso, si saprà che voleva semplicemente evitare di dire sloveno.

Non sappiamo in questo caso, a che cosa è dovuto tanto pietoso riguardo.

V.

KPI IN PSI V VIDEMSKEM POKRAJINSKEM SVETU

RESOLUCIJA ZA KONFERENCO O SLOVENCIH

V zvezi z vprašanjem zaščite slovenske narodnosti v Beneški Sloveniji so videmski komunistični sestovalci predložili na zadnji seji pokrajinskega sveta pomembno resolucijo, v kateri zahtevajo od pokrajinskega odbora, da takoj prirede konferenco o problemih slovenske skupnosti v videmski pokrajini. «Razlogi za sklicanje te konferenca», je rečeno v resoluciji, «so v sami potrebi po ureditvi problematike in programov, ki stremijo po družbeni in gospodarski zaščiti slovenske manjšine v videmski pokrajini. O tej potrebi pričajo poleg raznih dokumentov in aktov tudi razne študije političnega, zgodovinskega in znanstvenega značaja, razne zahteve, ter politične in kulturne dejavnosti, ki zadobivajo med slovenskim življem v videmski pokrajini vedno množičnejšo obliko. Nasprotno pa se proti slovenski manjšini v videmski pokrajini izvaja pritisik jezikovne asimilacije, ki je še očitnejši ob pomanjkanju vsakršnega priznanja ter zaščite tako pri rabi materinega jezika, kot pri vprašanjih šolstva, javnih uradov in toponomastike. Oblika, ki najobčutneje vpliva na proces razkrjanja slovenske etnično-jezikovne skupine v Benečiji, je izseljenstvo, ki ima svoje korenine v skrajno neuvejenem gospodarstvu. Izseljenstvo je v povojsnih letih privedlo do občutnega zmanjšanja števila prebivalstva ter do znatnih sprememb v družbeni sestavi skupnosti. Od tod Slovencev v tujino ter ur-

banizacija v italijanskih mestih ter v bližnji Furlaniji sta znatno ošibila možnost Slovencev, da bi se avtonomno gospodarsko in družbeno dvignili v okviru gorske skupnosti. Zato je dolžnost vseh državnih organov in ustanov ter dolžnost same videmske pokrajine, da priznajo in zaščitijo pravice Slovencev v Benečiji ter da proučijo možnosti za konkretne posege za kulturni in gospodarski razvoj te skupnosti. Pokrajinska konferenca bi imela torej v tem okviru točno funkcijo razprave v programiranju jasnejših in takojšnjih posegov».

O predloženi resoluciji se je razvila daljša razprava, nakar je sledilo glasovanje. Za resolucijo so glasovali komunisti in socialisti, medtem ko so se socialdemokrati glasovali osem prisotnih demokratov.

O.d.g. del PCI e PSI alla Provincia

Il Consiglio provinciale di Udine impegna il Presidente e la Giunta all'immediata organizzazione di una Conferenza sui problemi della Comunità slovena della Provincia di Udine. La convocazione della Conferenza trova valide motivazioni nell'esigenza di mettere a punto problematiche e programmi tesi alla salvaguardia civile ed economica della minoranza slovena esistente nella Provincia, di cui danno prova — oltre

che i documenti, gli atti e gli studi di carattere politico, storico e scientifico — le richieste, le attività e le manifestazioni culturali e politiche che si attuano, con crescente carattere di massa, da parte degli sloveni della nostra Provincia.

Al contrario, invece, è posta in atto, nei confronti della minoranza di lingua slovena della Provincia di Udine, un'opera di assimilazione linguistica, resa evidente dalla assenza di qualsiasi riconoscimento e tutela dall'uso pubblico della lingua slovena: istruzione, uffici pubblici, toponomastica.

La forma che più incide sul processo di decomposizione del gruppo etnico-linguistico sloveno del Friuli e l'emigrazione, che ha le sue radici nell'estremo disagio economico. Essa ha condotto nel dopoguerra al dimezzamento della popolazione residente alla essenziale modifica della composizione sociale della comunità. L'esodo degli sloveni verso l'estero; l'urbanizzazione nelle città italiane e nel vicino Friuli ha fortemente compromesso la possibilità autonoma degli sloveni alla propria rinascita economica e sociale autonoma, nel quadro della comunità montana, e di valida difesa delle caratteristiche linguistiche ed etniche.

Perciò gli organi e gli enti dello Stato — e così anche la stessa Provincia di Udine, hanno il dovere di procedere al riconoscimento ed alla salvaguardia dei diritti degli sloveni del Friuli, studiando modi, strumenti e con mezzi adeguati di carattere economico e culturale.

de bellis / foto cecare



IN JUTRI?

Ljubiti svoje otroke pomeni tudi realistično misliti na njihovo bodočnost.

Res, svet bo vedno potreboval dobre strokovnjake, še bolj pa dobre obrtnike.

Obrtništvo z vsemi svojimi najrazličnejšimi panogami nudi tvojemu otroku ekonomsko zanimivo, neodvisno, gotovo in kvalificirano zaposlitev, bolj človeško delo in hkrati možnost, da dela to, kar mu bolj ugaja.

OBRTNIŠTVO za bolj človeško delo

esa

USTANOVNA ZA RAZVOJ OBRTNIŠTVA V FURLANIJI - JULIJSKI KRAJINI
ENTE SVILUPPO ARTIGIANATO FRIULI - VENEZIA GIULIA
viale venezia 100 videm - udine

DVE PISMI IZ ZÜRIGA**OBISK F. BENEDETIČA IN T. CONTA**

V soboto 22.2.1975 je prišel k nam dr. Filibert Benedetič iz Trsta. Tale obisk je bil namenjen ogledu dvorane v Bulahu. Naše društvo namrava narediti dne 7.6.1975 eno večerno prireditve. Na tej prireditvi bo gostovalo Stalno Slovensko Gledališče iz Trsta in en slovenski orkester. Točno se še ne ve, kateri.

Po ogledu dvorane, smo se

zbrali zastopniki kluba s prijateljima Benedetičem in Kontom pri družini Dreščak Dino in se pogovorili o tej prireditvi in ostalih zadevah, ki jih ima naš klub.

Ker nas je bilo skupaj lepo število, kot se vidi na sliki, smo se veselili po domače, pozno v noč. Potem smo se veselo razšli vsak po svoji.

**DANILO CHIACIG
IZ UTANE**



Beneški smučarji v Švici.



Direktor Stalnega Slovenskega Gledališča iz Trsta, Filibert Benedetič, med skupino naših emigrantov v Zurigu.

**SMUČARSKO TEKMOVANJE
V OBERBERGU**

Dne 9.2.1975 je organiziral smučarsko tekmovanje, v Oberbergu, slovenski klub, odnosno društvo «Triglav» v Švici.

Na tem tekmovanju smo predstavili tudi mi beneški Slovenci pet tekmovalcev, ki so zastopali našo sekcijsko v Švici. Ti korajžni fantje so

SO DAROVALI ZA DRUŽINO V DREKI:

Namesto rož na grob za rajnkega Ernesta Trušnjaka iz Petanjela, brat Guido, sestre Basilia, Lidija in Maria;

lit: 30.000

na srečanje bralcev in sodelavcev Novega Matajurja v Tarbu 20.2.1975 je bilo nabranih;

» 24.000

Zufferli Giuseppe Barnjak

» 1.000

Briz Romeo, Kraj, sedaj v Butru

» 5.000

Tomasetig Alma, Debenje, sedaj v Butru

» 5.000

P. G. Videm

» 3.000

Cicigoi Davide, Savodnje

» 2.000

Primosig Luigi, Hrastovje

» 1.000

Iuretič Mario, Mašera

» 5.000

G. M., Videm

» 5.000

Družina Vertovec, Videm

» 10.000

Družina Macri, Videm

» 5.000

Prof. Pavel Petričič, Špeter

» 10.000

Karlič Franko, Podbarnas

» 1.000

C. E., Podlak

» 2.000

M. F., Podlak

» 2.000

Zuodar Mario, Videm

» 1.000

L. Z., Podlak

» 2.000

N. N., Klodič

» 2.000

Crainich Renzo, Čedad

» 1.000

Alojz Tedoldi, Ebikon, Švica

» 5.000

Boris Možina, Trst

» 10.000

N. N., Casarsa della Delizia

» 10.000

Floreancig Giuseppe-Trinčan, Čedad

» 2.000

Floreancig Giuseppe-Kokoc, Bottenicco

» 2.000

Ruttar Lino, Breg

» 5.000

Rukin Adele, Ljesa

» 5.000

Benečana iz S. Ljenarske doline

» 5.000

Floreancig Gino, Debenje

» 1.000

Iurman Gianni, Skale

» 10.000

Dino Del Medico, Bardo

» 5.000

Skupno lit: 182.000

Vsem dobroščnim darovalcem najlepša hvala!

SOLIDARNOSTNA AKCIJA SE NADALUJE.

POŠLJITE PRISPEVKE NA NOVI MATAJUR - ČEDAD -

CIVIDALE - CASELLA POSTALE N. 92.

SADA RASE ARBIDA

Kuo so lepe naše doline,
na soncu arstegnjene,
kuo so naše ...

Kuo smo letal pod se s kjanto
an se lovil ...

An še buj smo letiel po travi,
u pot posječeni.

Kadar smo nazaj dugo hodil,
niesmo mislili na žeje senosjeke,
mislili smo bit ku tisti tičjaci,

ki smo jih po pot lovili.

Tuole mi je hodilo na pamet an dan,
ko san šu tam tote mimo grede
an garbido potisku ...

Gledu san okoule naše lepe dolince,
ki so same ostale.

Ki djela, ki skarbi, ki mizerje,
a usedno je bluo veselje!

Sada pa rase garbida userode
an sarce naših judi muora biti tu garbido ujeto,
ki se ne more uon rešit.

MICHELE (Miha) Qualizza

PIŠE

PETAR

MATAJURAC



Dragi brauci!

Jest sem zmjeraj kregu moje parjatelje, kadar so pravili, da je Lah tarde glave.

Prepričavu sem jih, da ni rjes an jím pravu, da so Lah bistrounni an intelligentni.

Če preberete, dragi brauci, Friuli Sera od petka 21. marca 1975, bote videli, da sem imej jest ražon. Takuo so intelligentni, da so se navadli brati an pisati po slovensko, ko usi pravijo, da je težak naš jezik. Kakuo sem biu vesu, ko sem video napisano po slovensko čez cjelo parvo stran laškega giornala: KRI-

STUS E PETAR, s kot škatla velikimi črkami, pa tudi u samem članku, tu artikulne so napisane prave slovenske besedje.

Nič me ni boljelo, da je nadpadu Friuli Sera Petra Matajurca an da so prebrali, kar sem pisu u Novem Matajurju o Filologichi Friulani od 15-28 februarja 1975, samu tisto, ki jim je šlo pru al pa

samo tisto, ki jim je šlo pru, da so potvorili resnico an moje misli do Filologiche Friulane. Jim ne zamjerim, ker so novinci, garzoni, na začetku učenja slovenščine.

Učencem, šuolarjam, ki so na začetku učenja, se use odpusti. Važno, important je, da so se začeli učiti našega jezika, kot mi se muoramo učiti drugih jeziku že puno ljet.

Troštamo se, da se bomo mogli od sada naprej buj lahko zastopiti.

Pruzapru z večino laškimi judmi smo se zmjeraj lepuo zastopili. Kot sosедje smo življeli u mjeru stiu an stuo ljet. Mi smo potrebovali nje, oni nas.

Zamenjavali smo med sabo blaguo, pa tudi naše navade. Puno laških pjesmi imajo vižo naših pjesmi

an obratno. S tistimi, ki se nesmo mogli nikdar zastopiti, so tisti, ki so nas zaničevali an imenovali «Sclav». S tajšnimi se bo težkuo zastopiti tudi za naprej.

Laški judje so pošteni an djelouni, kot so naši judje.

Napravili so velike reči po svetu an doma, tajšne reči, ki djelajo čast njih zemjni.

Laški judje imajo žujave roke, kot jih imajo naši delau-

ci an kumetje. Po svetu so djelali an še djelajo skupaj.

Skupaj so se trudili an potili, pa tudi radi imjeli. Njese imjeli ne caja, ne volje ne želje, da bi se zmerjali med sabo: ti si «Sclav», ti si pa Lah, ki te je Buog ustvaru iz... «Sclavi» so bili parvi an drugi, izkorisčani, šfrutani od švicarskega, nemškega, francoskega al pa amerikanškega gospodarja. Naši an laški puobje so se čuli «Sclavi», kadar so jih pošljali umirat na Don, u Jugoslavijo, Afriko an Grečjo gospodarja s tajšnimi idejami an mišlenji, kot so nekateri par Friuli Sera. Kugla (palottola) od nasprotnika je zadjela glich takuo našega kot furlanskega puoba.

Puoba, ki sta željela biti, živjeti an djelati u mjeru doma, a so jih pošljali umirat pruoti njih volji, za interese nacionalistov an kapitalistov, deleč od svojih domov.

Zato so bli «Sclavi» naši an furlanski puobje.

Kar se nas tiče, se otresa-mo «sclavizma» an tuo boli njekega Ricciardetta par Friuli Sera, ki piše an govori u imenu Filologiche Friulane, u kateri vemo, da je puno dobrih an poštenih filologov,

tajšnih, ki znajo ločiti furlanščino od slovenščine, tajšnih, ki ne sjejejo, ne žanjejo u drugih njivah, zak vedo,

da muorajo orat njive po laškem, kjer jih imajo puno. Ma naj mi je parpuščeno povijedat, da tisti, ki ni filolog, naj se darži njega stanu. Čevljjar naj čevlje stroj! Naj se ne jezi Ricciardetto, če sem biu napisu, da nima naš Mohor Modrijanu iz Barloga, ki se je iz Slovenca čez nuoč spremenil u Laha, nič filološkega.

Njesam še nikdar ču, da te spremeni fanterijska kapuza al pa alpinski klobuk u dobre profesarja al pa u filologa.

Za Pust se lahko natakne na glavo tudi papeževi tiaro, kapuzo, a ni rečeno, da zavojo tega postaneš papež.

Za Pust je use parpuščeno, a ljetu je dugo tudi brez Pusta, ko se muora človek rje-

no obnašat.

Ricciardetto je napisu u svojem članku takuo velik kup neumnosti, da bi jih bluo težkuo nazaj pejati u Videm z vozom, z doplih upregu.

Ricciardetto je napisu u svojem članku takuo velik kup neumnosti, da bi jih bluo težkuo nazaj pejati u Videm z vozom, z doplih upregu.

Ironično nam očita, da imenujemo Cividale Čedad. Od kar živimo u telih naših dolinah (1300 ljet), je biu Čedad za naše judi zmjeraj Čedad. Za Italijane je biu an je Cividale, za Lahe pa Cividat. Usak po svojem jeziku.

Nas nič ne boli, če ga ne imenujemo Čedad, pru takuo nas ne boli, če kličejo naš Špjetar San Pieri, Čarni Varh, Montefošče an našo Staro Goro Madonne di Mont. Če je moja žena Marička al se bo Ricciardetto, pru takuo je, da je bluo Laške tle par nas, smo bli pravli, da gremo iz Laškega.

Tole resnico pozna tudi naš filolog, Mohor Modrijanu iz Barloga, s pomočjo kategrega hočejo judje, kot je Ricciardetto, importirat u naše doline laški jezik an zadržiti našega. Tuole jim ne bato ratalo.

«Ca nessuno è fesse!» praví napolitanski pregovor.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

GRMEK

KOMUNSKI KONSEJ

U soboto 22. marca zvečer se je sestal konsek grmiškega komuna. Na dnevnem redu so imjeli kar 11 točk, a so skoraj use zadevale upravljanja redne administracije. Je pa bilo tarkaj stvari, da če se želi globoko razpravljati an govoriti o njih, bi bila potrebna dva dneva. Naši konselirji pa so use opravili u par urah.

Ce se nabere tarkaj reči na dnevni red, pomeni, da se konseji po rjedko sklicujejo. Še buj po rjedko pa bojo sklicevali naše komunske konseje od sada naprej, ko so odpali konselirjam «gettone di presenza». Takuo jih ne bo potreba plačevat, komune pa bojo administratore «Giunte». Tuole bo škoda za judi, ko želimo, da bi se jih zmjeraj vič brigalo za komunske reči an opravila.

KLODIČ

DIPLOMO AN MEDALJO ZA 40 LJET DJELA

Na Sv. Jožef, 19.3.1975 so praznivali obrtniki od «Unio Artigiani del Friuli» 30-ljet obstoja svoje organizacije. U Vidmu so napravili veliko ceremonijo. Za tole parložnost so dali medalje an diplome najstarejšim artigianam.

Diplomo an medaljo so dali tudi Severin Vogrič iz Klodiča, ki opravlja mišir Šuoštarja že 41 ljet.

«Od sada naprej», je jau Severin, bom stroju an produju čerevje za buojš kup».

DREKA



Rajnka Štefani Trinko.

TRINKI UMARLA JE MAMA BULARJEVA

Po dugi an neozdravljeni boljezni nas je za zmjeraj zapustila naša draga vaščanka, Štefani Trinko, poročena Namor - Bularjeva po domače. Stara je bila 80 ljet. Nje pogreb je biu pri Devici Mariji na Krasu u nedeljo 16. marca popoudne.

Rajnka Štefani je bila poštena an dobrega sarca. Ga ni šlo človjek, ne domaćega, ne juškrega, poznanega an ne poznanega pred nje hišo, da bi ga ne bla poklicala notar an mu kaj ponudila.

Kot puno naših mater, je imjela tudi Štefani težku življenje. U časih je manjkalu u hiši puno reči, a samu adna rječ ni nikdar manjkala u Bularjevi hiši: ljubezan, ljubezan an medsebojno spoštovanje.

Štefani je rodila 9 otruk, a od teh so ji trije že majhni umarli. Mož, Nando, ki ima sada 86 ljet, se je uarnen ranjen iz parve ueziske.

Grunt, ki je dajau, kar je dajau, ga je blu trjeba obdelovat an ker je biu mož ranjen, je muorla tudi ona parjet za tardo djelo.

Zredila sta tri sinove an tri hčera, use pametne an poštene, pa tudi zavedne Slovence. Usi so pa moraliti po svetu: Gino, Guido, Bruno, Alma, Zorka an Ilka. Gino an Bruno sta še zmjeraj u Australiji. Kadar je zviedeu Bruno za materno boljezan, jo je želeu videt an je paršu damu. Tuo je želeu tudi Gino, a mu ni bluo parpušeno zavojo boljezni. Bruno pa je muorla prej od potovat, ko je mati za zmjeraj zatisnila svoje trudne oči.

Guido, Alma in Zorka živijo u Vidmu, Ilka pa u Građanski pri Gorici. Takuo sta živjela mama Štefanija an tata Nando u zadnjem caju sama.

Kakuo so usi radi imjeli ranjko Bularjevo mamo, je pokazu nje pogreb. Puno ljudi, iz usjeh kraju, ji je paršo dajat zadnji pozdrav an jo paršo spremjat k večnemu počitku.

Usi jo bomo ohranili u ljepem spominu.

DEBENJE

U nedjejo 16. marca smo imjeli noviče u naši vasi. Mlada Claudia Tomasetig - Kosmačinova se je pročila z 26-ljetnim Laerte Toftoletijem z Tavorjane. Mlademu paru želijo puno sreče usi parjatelji an žlahta.

DREKA

Podbonesec

DOLENJI MARSIN

Zapustu nas je mlad mož. Umaru je Juretig Giuseppe, star samuo 45 ljet. Usi domaćini so ga spremljali k zadnjemu počitku.

GORENJI MARSIN

Za večno nas je zapustu Sandro Medveš, Bjernu po domače. Star je biu 75 ljet. Biu je dobar an pošten človek. Usi so ga imjeli radi an se jim hudo zdi, da so zgubili dobrega vasnjana.

POSTROJILI SO VELIK ZID, KI JE BIU NEVAREN

Cajt vederba tudi lepo an močnuo zazidane zidove. Naš veliki zid u vasi je biu postau nevaren za judi an za vas. Trjeba ga je bluo postrojiti. Denar smo dobili od «Pronto intervento» pri deželnem ašešoratu za djelo.

Zid so podarili an ga znuova zazidali. Djelo je opravila u kratkem caju Firma Grimaž iz Fuojde an je koštalo 8 milijonu lir.

TARČET

Francesca Specogna (21 ljet), hči regionalnega konselirja Romana Specogna, se je poročila z Albertom Anzolinijem iz Latisane. Kdou biu mislu, da ima Romano že hči na žembo, ko zgleda še takuo mlad!

Mladim novičam želijo parjatelji an žlahta puno sreče an vesela u njih skupnem življenju.

ŠPIJETAR

KOČEBAR

U Mašerovi oštariji par Kočebaru spet teče zibjela. Gianniju an njega ženi se je rodiu drugi sin. Do srečnega poroda je paršlo u pandejak 24. marca u čedadskem špitalu.

Malemu Flaviu, tako sta ga imenovala, želimo dosti zdravja, sreče an vesela u življenju, ki ga ima pred sabo.

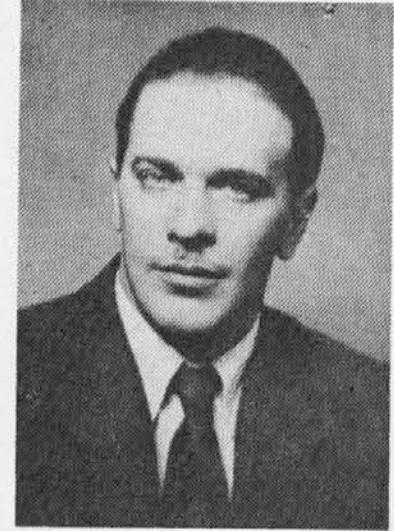
SREDNJE

VARH

U videmskem špitalu je umaru 11. marca Lauretig Giulio - Lurinu. Star je biu 48 ljet. Rajnik Lauretig je biu puno ljet po svjetje, posebno u Kanadi. Njega pogreb je biu par Černetičih 12. marca.

PRESERJE

U Belgiji, u Haufrage, je umaru naš vaščan, 60 ljetni Koszach Mario. U Belgiji je djelu že od svojih mladih ljet. Belgija je an velik grob naših judi.



Rajnik Natale (Božo) Macorig.

PROSNID

Iz Prosnida nam piše žlostno novico Macorig Mario. Njega brat, Macorig Natale (Božo) je zgubiu življenje na Jesenicah pri cestni nesreči. Povozu ga je auto, ko se je vraču z djela, iz fabrike, kjer je djelau 28 ljet. Tuo se je zgodilo 6. marca 1975.

Rajnik Macorig je biu pošten an delovan človek. Biu je poročen. Naročen je biu na Novi Matajur, katerega je prav rad bral, saj mu je prinašal novice iz svoje rojstne Benečije.

Družini in žlahti izrekamo naše globoko sožalje.



Simbol Kravarja, ki ga je izdelal Marko Predan v Bruxellesu.

SOVODNJE

DEMOGRAFSKO GIBANJE U LJETU 1974

Rodilo se je 9 otrok - 5 moških an 4 ženske.

Umarlo je 21 judi - 14 moških an 7 žensk.

Imigrirani (paršli živjet u naš komun) 21 judi - 14 moških an 6 žensk. 1 žena se je uarnila iz tujne (dal'ester).

Emigriralo: 31 judi - 16 moških an 15 žensk. Od teh 31 judi, 16 moških an 14 žensk je šlo živet u druge komune Italije. Adna žena je šla u tujno (all'estero).

Po useh naših komunah je vič martvh kot rojenih. To kaže, da njeso še rešili problema emigracije. Ce so paršli novi judje živet u naš komun, njeso pa naši, so po navad karabinieri, financirji an takuo naprej. Do 31. 12. 1974 je živjelo u našem komunu 1.150 judi.

PO LEPEM SNEGU NA MATAJURU VELIKI SLALOM DOMAČIH SMUČARJEV

Dugo cajta so čakali ljetos sneg u Matajurju. Dočači jubitelji zimskega športa so se že bali, da se ne bojo mogli smučati, da ne bojo mogli pokazati, kar znajo. Kako so bli veseli, kakor so videli, da jim je Buog pokru prejšnji teden z debelo bjelo koutro cjeu Matajur, je težkuo povjedati.

Hitro so se zbrali predstavniki «SCI-Club», «Pro Valli» in C.A.I. iz Špijetra an organizirali smučarsko tekmovo, veleslalom samuo za domačine iz nediskih dolin, u nedeljo 23. marca.

Ceglih ni pru lepu funksioniru škilift, se je zbralo na varhu piše okuole 60 konkorentov, večinoma mladih. Težkuo so čakali tale moment. Pokazali so, da se znajo lepou šijat.

Od kategorije veteranov (starih od 35 ljet naprej) je paršu na parvo mjesto Marčkič Štefan iz Pečnjega. Na drugo mjesto se je plasiru Onesti Umberto iz Lipe, na treće mjesto pa Mullig Mario iz Dolenjega Barnasa.

Kategorija seniores (moški, od 13. do 35 ljet):

1. Zuanella Faustino iz Matajurja;

2. Podorieszach Giorgio iz Starmice;

3. Quarina Mario iz Dolenjega Barnasa.

Kategorija Seniores (ženske): 1. Strazzolini Laura.

Kategorija Juniores: 1. Gosgnach Rino.

Kategorija aspirantov (moški): 1. Martinig Paolo iz Čeplešič, 2. Gosgnach Mario, 3. Medveš Giuseppe.

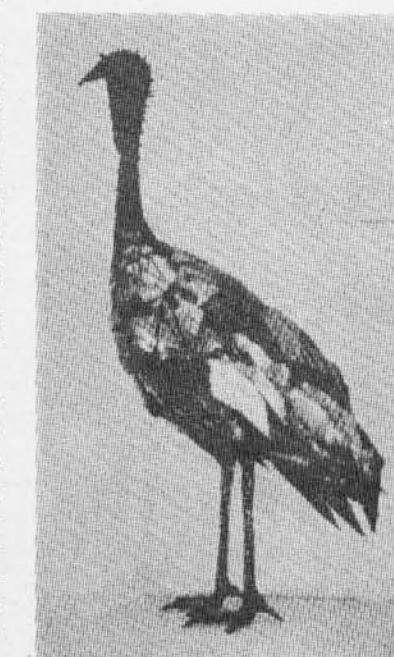
Kategorija aspirantov (ženske): 1. Mullig Giovanna, 2. Manzini Sandra.

PRAPOTNO

ČELA

Naša mlada vaščanka, Marisa Quercig (21 jet), je imjela cijestno nesrečo. Ranila se je u glavo, a hvala Bogu, nje bluo nič hudega. Zdraviti se je muorala 7 dni.

Upamo, da ne bojo nastale komplikacije.



Druge delo našega umetnika Marka Predana.